

Languages of Street Art in Veneto (Italy) and in Brittany (France)

Edwige Comoy Fusaro



Introduction

1. Languages

2. Literature. Case studies

Conclusion

Introduction

- **Street Art** 
- Brittany and Veneto
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

GRAFFITI

> Unknown, « Ukraine libre!!! » / *Free Ukraine*, Quimper, 2022



Introduction

- **Street Art**
- Brittany and Veneto
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

URBAN ART

> DANTE CANNIBAL LETTERS,
Saint-Brieuc, 2022



Introduction

- **Street Art**
- Brittany and Veneto
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

STREET ART

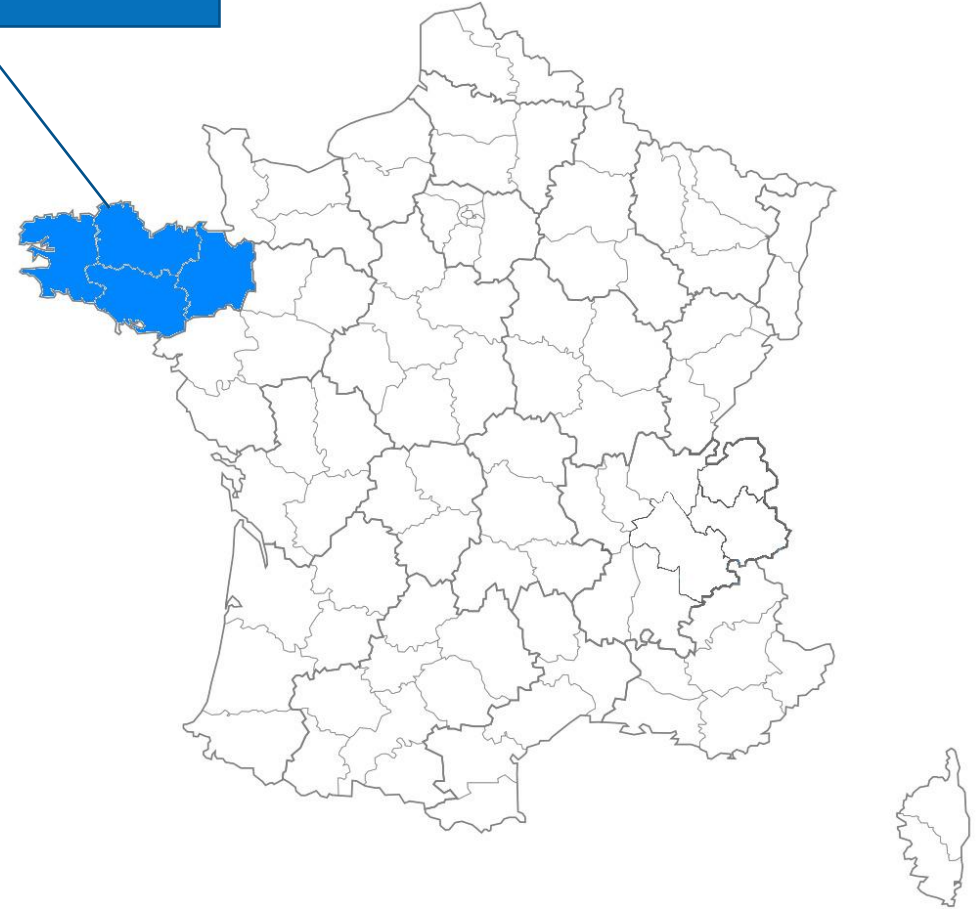
> ENDER, Saint-Brieuc, 2022



Introduction

- Street Art
- **Brittany and Veneto**
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

3.355.000 inhabitants

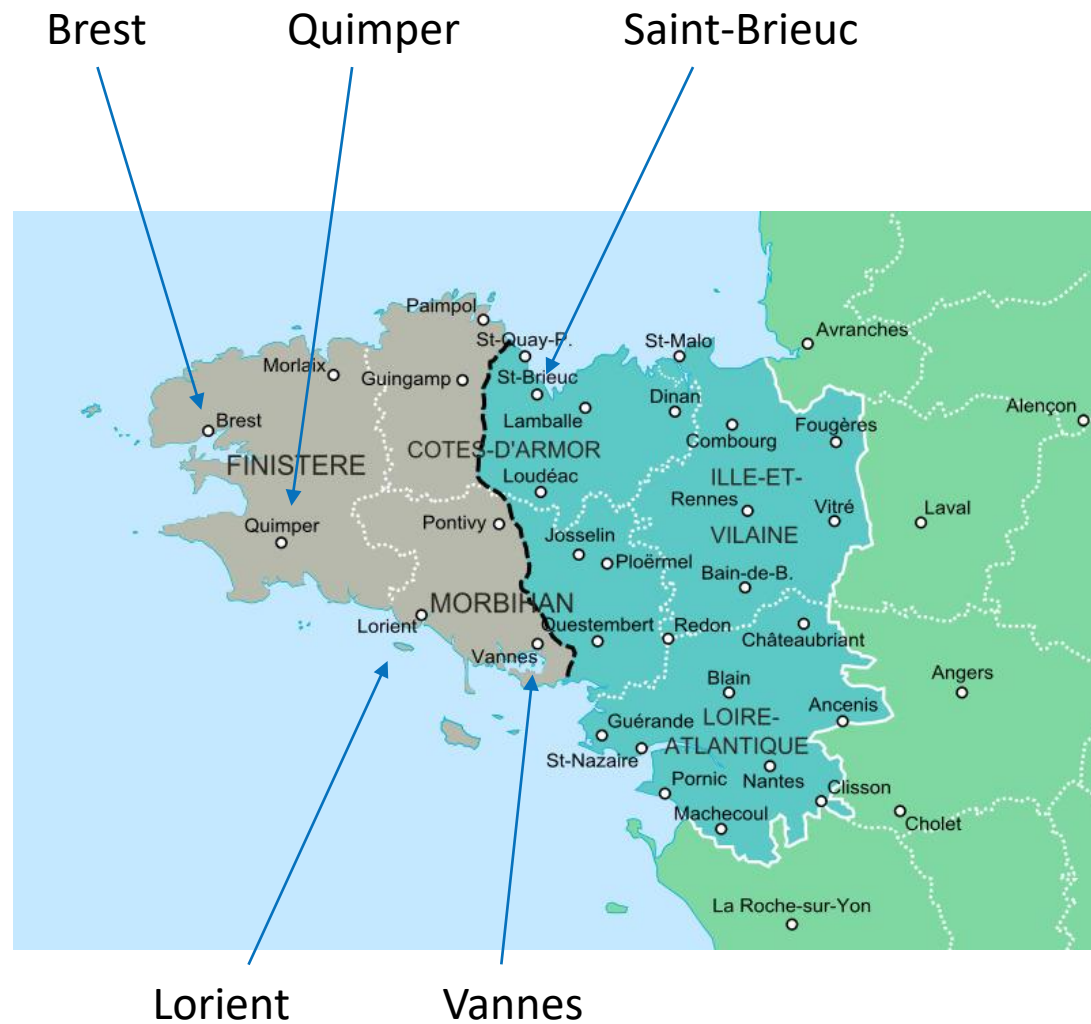


Introduction

- Street Art
- **Brittany and Veneto**
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

4.855.000 inhabitants





Introduction

- Street Art
- Brittany and Veneto
- **Languages in France and Brittany**
- Languages in Italy and Veneto
- Corpus

BRITTANY	VENETO
French Breton Gallo + sign language + braille + non-territorial languages	

Introduction

- Street Art
- Brittany and Veneto
- Languages in France and Brittany
- **Languages in Italy and Veneto**
- Corpus

BRITTANY	VENETO
French Breton Gallo	Italian Venetian (+variants) Emilian Friulan Ladin
+ sign language + braille + non-territorial languages	+ sign language + braille + non-territorial languages

Introduction

- Street Art
- Brittany and Veneto
- Languages in France and Brittany
- Languages in Italy and Veneto
- **Corpus**
 - 27 street art works in Brittany
 - 35 street art works in Veneto

Introduction

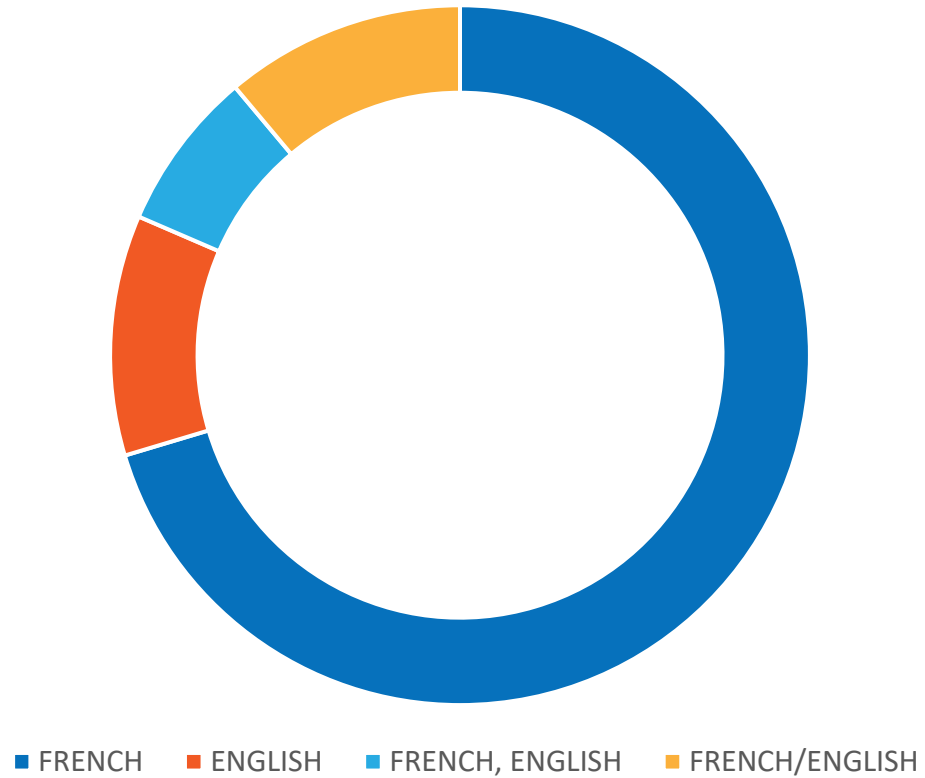
1. Languages

2. Literature. Case studies

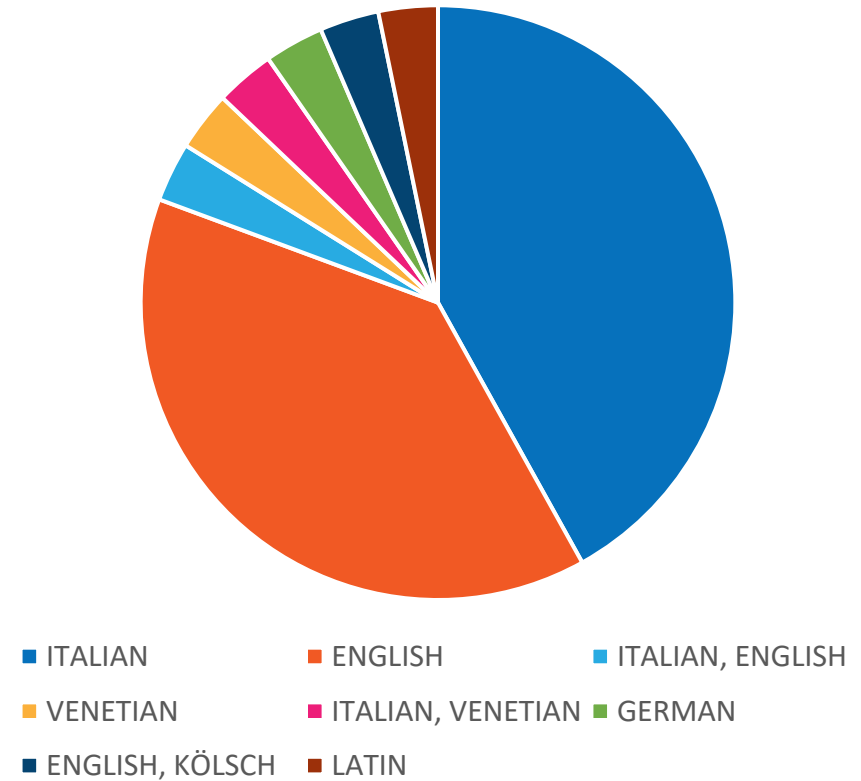
Conclusion

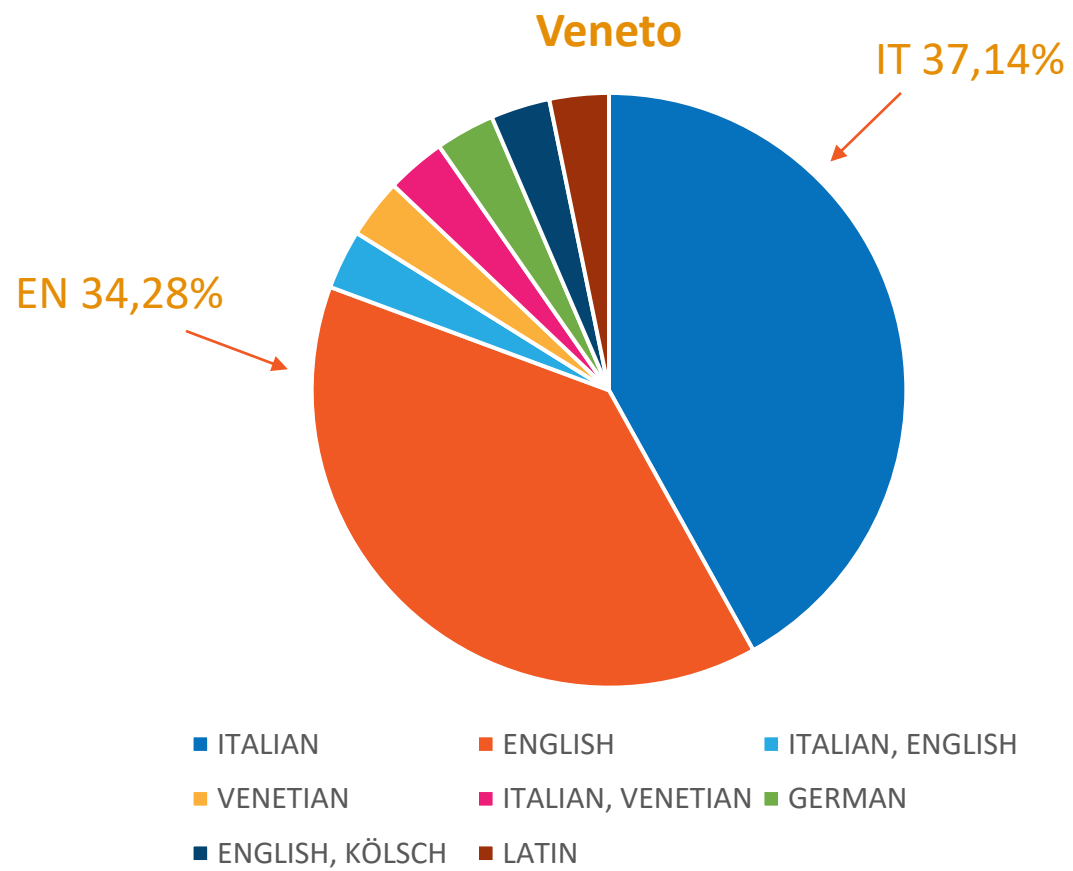
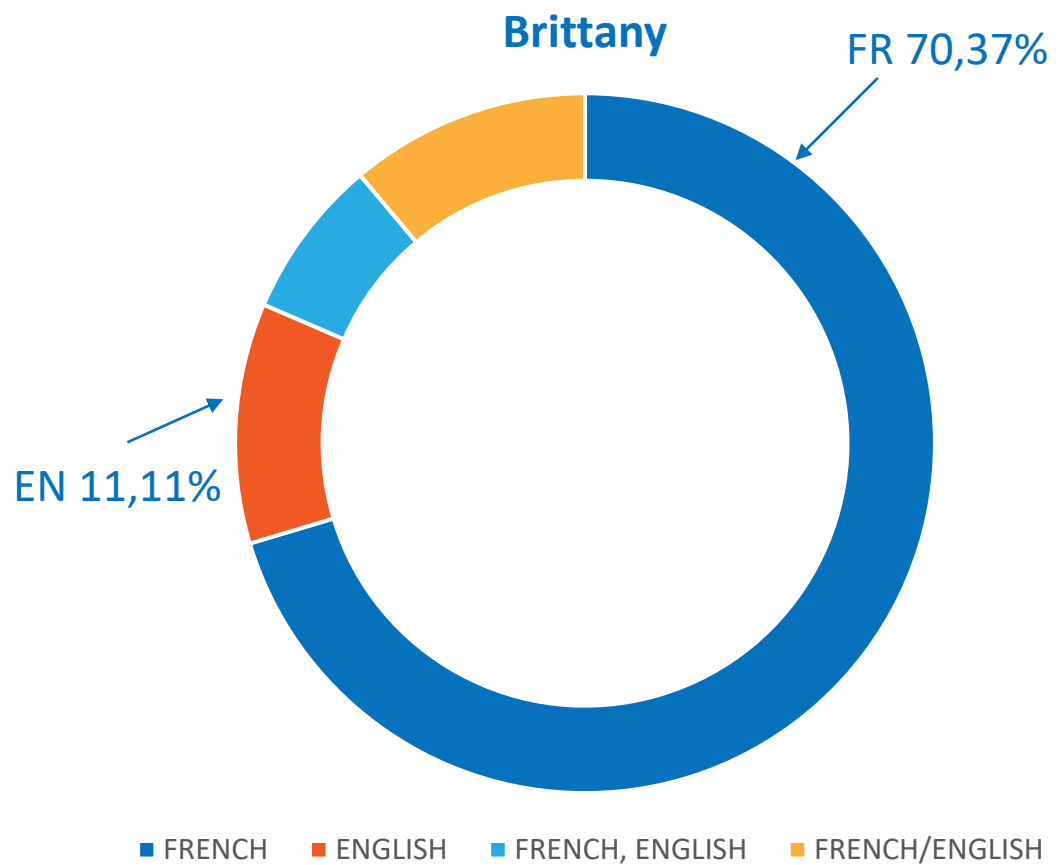
Languages of Street Art Works

Brittany



Veneto

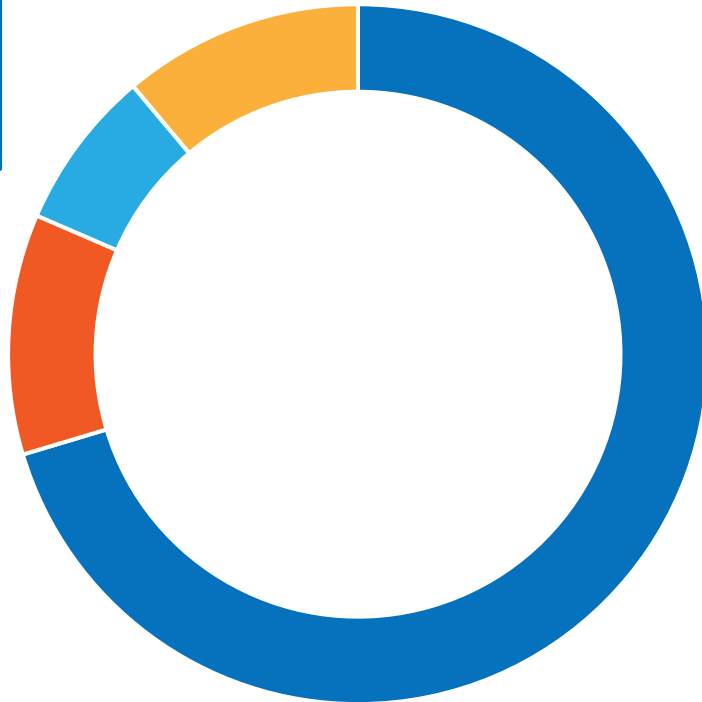




Brittany

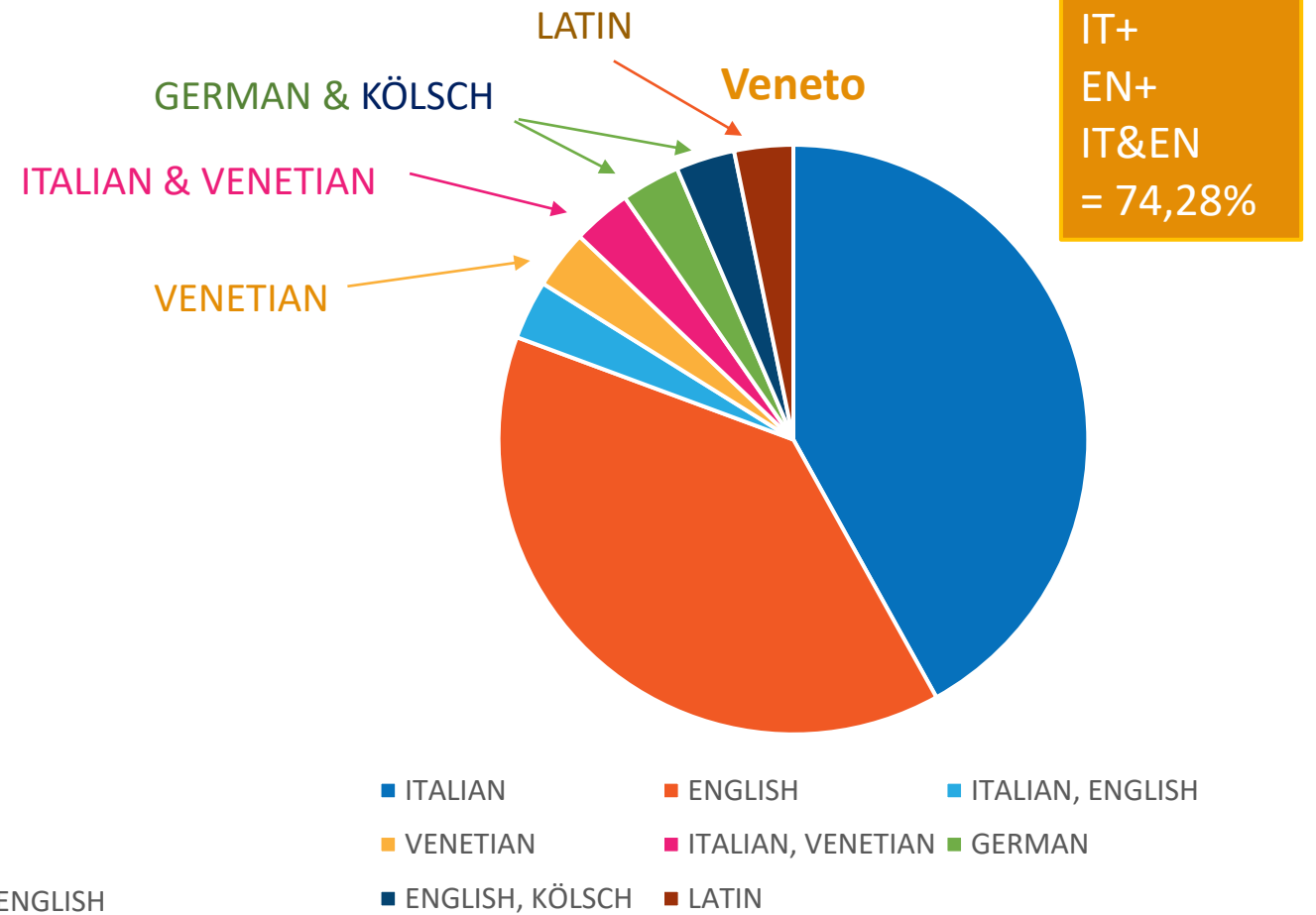
FR+
EN+
FR&EN+
FR/EN
= 100%

Brittany



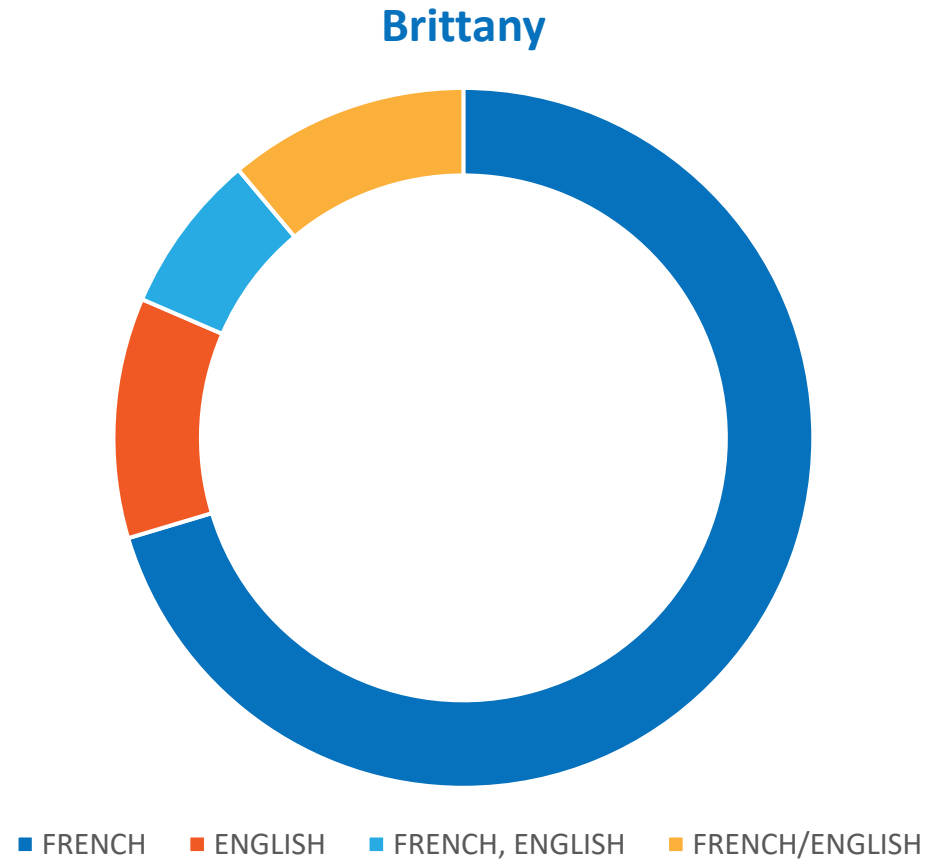
■ FRENCH ■ ENGLISH ■ FRENCH, ENGLISH ■ FRENCH/ENGLISH

Veneto



Languages spoken vs languages in street art

BRITTANY
French Breton Gallo
+ sign language + braille + non-territorial languages



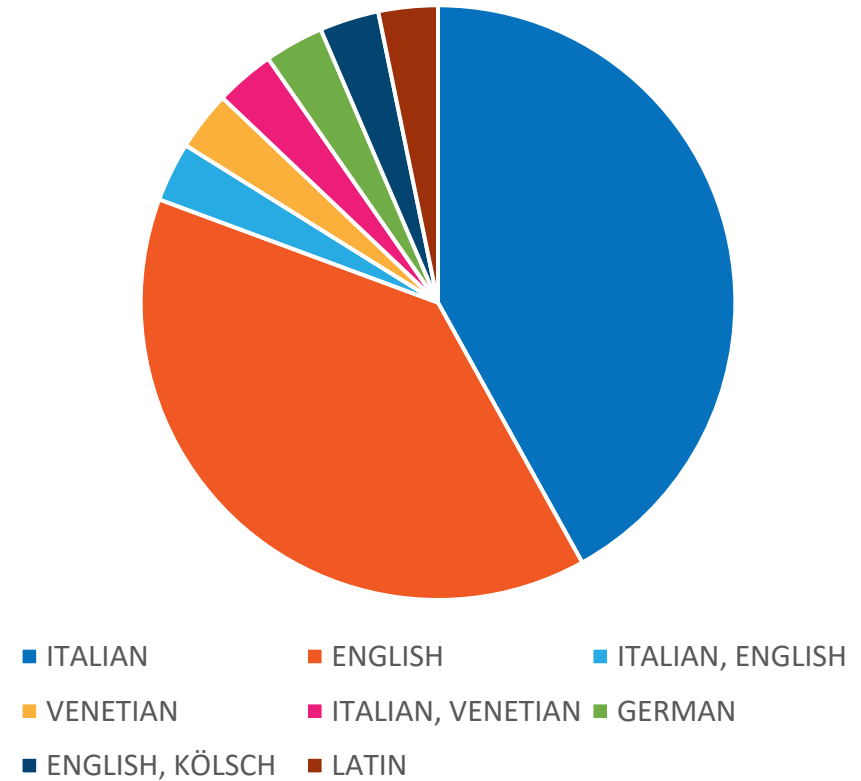
Languages spoken vs languages in street art

VENETO

Italian
Venetian (+variants)
Emilian
Friulan
Ladin

+ sign language
+ braille
+ non-territorial
languages

Veneto



Languages in Street Art vs Languages in Urban Art and **Graffiti**

A photograph of a graffiti piece on a wall, showing the same text 'OMNIA SUNT COMMUNIA' as the close-up. This version is much fainter and more faded, with the letters appearing as light grey or blue marks on a light-colored wall. A white vertical pipe is visible on the right side of the image.

OMNIA
SUNT
COMMUNIA

OMNIA SUNT COMMUNIA

TOUTES LES CHOSES SONT COMMUNES

ALL THINGS ARE COMMON

Unknown, Quimper, 2022

CHANGÉONS
LE SYSTÈME
PAS
LE CLIMAT



extinction
rebellion



CHENCH AR
SISTEM
PAS AN HIN



Languages in Street Art vs Languages in **Urban Art** and Graffiti

ET EN FIN DE COMPTE, N'AYANT PAS ÉTÉ À LA HAUTEUR DE LEURS PROMESSES,
NOS ANGES BIENVEILLANTS EUX-MÊMES S'ÉTEINDRONT



CHENCH AR
SISTEM
PAS AN HIN

CHENCH AR SISTEM PAS AN HIN

CHANGEONS LE SYSTÈME PAS LE CLIMAT

CHANGE THE SYSTEM NOT THE CLIMATE

Guy Denning, Saint-Brieuc, 2022

Languages in Street Art vs Languages in Urban Art and Graffiti



ANTI [PATRIARCATO]

ANTI [PATRIARCHY]

Unknown, Padua, 2022

Introduction

1. Languages

2. Literature. Case studies

Conclusion

Street art writings as literature

« Qu'est-ce qui est importemps? »

David Selor, Vannes, 2022

What is timeportant?



Street art writings as literature

**« Du passé faisons table rase / Du
passé faisons une table basse »**

Unknown, Lorient, 2022

Of the pas let us make a clean sweep /
Of the pas let us make a sweet jean



Street art writings as literature

« REVOLUTION/LOVE »

Shife, Padua, 2022



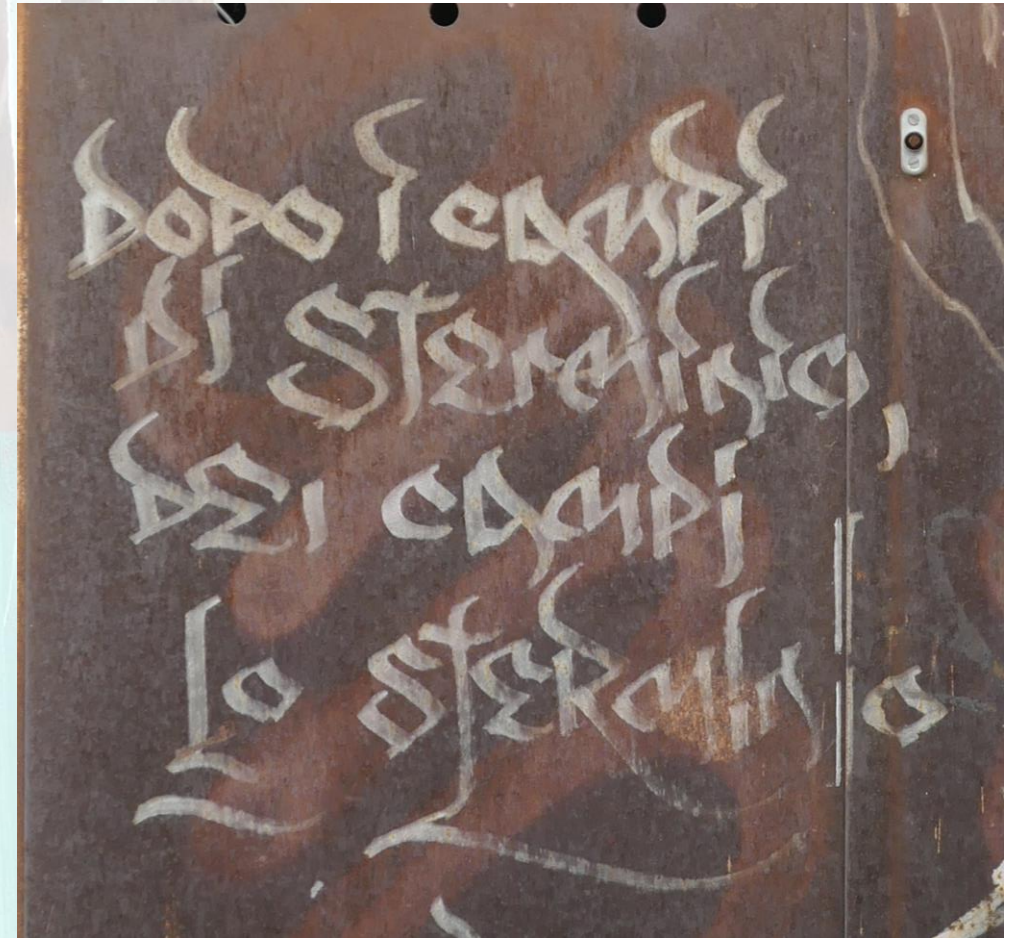
Street art writings as literature

« Dopo i campi di sterminio,
dei campi lo sterminio »

Unknown, Vicenza, 2022



After
concentration
camps,
concentration
fields



Street art writings as literature

Intanto a Gotham City...

«Batman... A go' na sen!»

«Te ghè zontà acqua nel prosecco!»

Unknown, Padua, 2022

Meantime in Gotham City...

«Batman... I'm so thirsty!»

**«I guess, you've put waaater
in your prosecco!»**



Street art writings as literature

LOVE LETTERS ONLY
EVYREIN, Padua, 2022



Introduction

1. Languages

2. Literature. Case studies

Conclusion

Thank you for your attention
Gracias por su atención

edwige.fusaro@univ-rennes2.fr